



《托拉·奥尔》·帕拉沙 MIKEITZ · 玛玛尔 14

ביאור על פסוק כי אתה נרי הנה בארוממך...

经文“因为你是我的灯”之解释



光可以从下方被提升，如在安息日（שבת, Shabbos）；也可以从上方被引下，如在光明节（חנוכה, Chanukah）。最深的光根源于冠冕（כתר, Keser）内的隐秘智慧，借着实体的托拉（תורה, Torah）、诫命（מצוות, mitzvos）、慈善捐献（צדקה, tzedakah）以及光明节的纯油，直接抵达最低之处，而不经漫长的下降链条。

谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/mikeitz/14/

核 心 思 想

光可以从下方被提升，如在安息日（שבת, Shabbos）；也可以从上方被引下，如在光明节（חנוכה, Chanukah）。最深的光根源于冠冕（כתר, Keser）内的隐秘智慧，借着实体的托拉（תורה, Torah）、诫命（מצוות, mitzvos）、慈善捐献（צדקה, tzedakah）以及光明节的纯油，直接抵达最低之处，而不经漫长的下降链条。

每一节依次为：希伯来文、译文，以及金线下方的简短解释。希伯来文中的小号数字是文末注释的编号。

玛玛尔概要

这篇讲论（מאמר, maamar）通过“因为你是我的灯，הי, הילי照亮我的黑暗”来阐释“我必尊崇你”的两种含义：将 הילי 的崇高引入王权（מלכות, Malchus），以及将王权提升，趋向其源头。这分别是安息日——提升，以及光明节——引下。提升就是精炼，使“有物”化为“无物”；尤其当根植于崇高却失衡的混沌界（תהו, Tohu）的动物之魂受到制服、心灵发出呼喊时，更是如此。然而，这种向上的奔涌如同灯芯，很快便会燃尽，若没有油便无法持续。油就是智慧（חכמה, Chochmah）；其最高层面根源于冠冕内的隐秘之脑（מוחא סתימאה, Mocha Stima' ah），并直接进入实体的托拉与诫命。因此，光明节时，唯有大祭司封存的那瓶纯油才能发光，因为它的源头正是那隐秘之脑。经文中的两个圣名分别是小面相（ז"א / זעיר, Z'eir Anpin）与广大面相（אריך אנפין, Arich Anpin）：前者照亮早期的崇高世代，后者则照亮 משיח (Moshiach) 来临前的黑暗，并借着慈善捐献引下。讲论最后以火焰的两种颜色，阐明 הו"י (Havayah) 中的两种爱与敬畏。

提 纲

- “我必尊崇你”的两种含义** ¶1-3
הילי 的崇高被引入王权，成为一切世界的生命；王权也从下方被提升，升向无限者（אין סוף, Ein Sof）的王权。
- 安息日：借精炼而提升** ¶4-9
精炼使有物化为无物。动物之魂根植于混沌界；在那里，光凌驾于器皿之上。它在受到制服时升至最高处，尤其是在心灵的呼喊中。
- 心灵的呼喊与灯芯** ¶10-11
既然一切世界都源自一线微光，心灵便渴望向上，趋奔（רצוא, ratzo），如同灯芯；但它还必须返回，引下光明，如同光明节之油，这就是返归（שוב, shov）。
- 油：托拉中的智慧** ¶12-15
油在每一个层面上都是智慧。亚伯拉罕（אברהם）在诫命尚未具备实体形式之前就已遵守它们；更高的智慧根源于隐秘之脑，并直接进入西奈山所赐的实体托拉。

5 封存的油瓶与双重圣名

¶16-19

大祭司封存的那唯一一瓶纯油，体现了隐秘之脑中的源头。经文中的两个圣名是小面相与广大面相，分别对应早期的崇高世代和 **משיח** 来临之前的时代。

6 慈善捐献、油与两种光

¶20-22

慈善捐献如同播在土中的种子，蕴含着隐秘的无限力量。隐秘之油使火焰发光：灯芯发出蓝光，油发出白光。

7 两种爱，夹在两种敬畏之间

¶23-24

两种光就是 **ה'** 中的两种爱；它们由上层敬畏（自我消融）与下层敬畏（臣民对君王的惧怕）所框定，并在“你要爱”（**ואהבת**，V' ahavta）中得到暗示，其中“光”出现两次。

核 心 概 念

提升与引下 **העלאה והמשכה**

神圣事奉的两个方向：从下方将世界提升至其源头（安息日），以及从上方将光引入世界（光明节）。

精炼（**בירורים**，birurim）**בירורים**

将“有物”化为“无物”：提升下界，如同草被牲畜吸收，使其不再自立。

תיקון 与 **תהו**

混沌界（**תהו**，Tohu）是光极其强盛、器皿稀少的世界；每种属性都绝对而独立，器皿因而破碎。调和修复（**תיקון**，Tikkun）则有众多器皿，光也受到调节，因此各种属性彼此包含。动物之魂源自混沌界，源于 **ה'** 的灵魂（**נפש האלקית**，nefesh Elohis）则源自调和修复界。

趋奔与返归 **רצוא ושוב**

奔向上方并返回：心灵如灯芯般渴望向上，而返归则将光引入生命，如同油。

隐秘之脑 **מוחא סתימאה**

冠冕之内的隐秘智慧，即冠冕中的智慧；它是上层敬畏、十三种胡须修饰以及引入实体托拉之光的源头。

胡须的十三种修饰（**י"ג תיקוני דיקנא**，**tikkunim**）**י"ג**

תיקוני דיקנא

至高怜悯的通道；本讲论将它们认定为十三种怜悯属性，其开头是“**ה'**，**ה'**，仁慈的主，有怜悯、有恩典”。

广大面相与小面相 **אריך אנפין וזעיר אנפין**

ה' 的两个层面：小面相使世界逐级形成；广大面相是恩宠与怜悯的源头，并照亮 **משיח** 来临前的黑暗。

上层与下层的敬畏 **יראה עילאה ויראה תתאה**

上层敬畏属于智慧，是人在 **ה'** 面前彻底自我消融；下层敬畏属于王权，是臣民害怕反叛君王。

“我必尊崇你”的两种含义

1 ביאור על פסוק¹ כי אתה נרי² הנה בארוממך³ לשון נוכח יש ב' פירושים. הא' מלמעלמ"ט [מלמעלה למטה]⁴ הרוממות שלמעלה יומשך למטה יחיד חי העולמים מלך שהוא לבדו יחיד ומיוחד⁵ וחי העולמים נמשך להיות במל' ריבו רבבות עלמין.

“因为你是我的灯。”现在，关于“我要尊崇你”（ארוממך, aromimcha）这句话——它采用第二人称——有两种解释。第一种是自上而下：将上方的崇高性引到下方——“独一者、诸世界之生命、君王”：唯有祂独一无二（יחיד ומיוחד, yachid umeyuchad），并且，作为“诸世界之生命”，祂被引下来，临于王权（מלכות, Malchus），[统摄]千万又千万个世界。

这篇阐释（ביאור, biur）承接了前一篇哈西德讲论（מאמר, maamar），后者阐述了经文“因为你是我的灯，הי，而הי照亮我的黑暗”，并从两个方面解读“我要尊崇你，我的הי，君王”（《诗篇》145:1）。由于“我要尊崇你”是直接对הי说的，它可以指将祂的崇高性引到世界之中，也可以指将某物提升到祂那里。按照第一种解释，祷词中的“独一者、诸世界之生命、君王”说明：那位绝对独一的存在，也作为君王，成为无数世界的生命。

2 ובכהאריז"ל [ובכתבי האריז"ל] כ' [כתב]⁶ שע"י צמצום ומקום חלל⁷ כו' כי א"א להיות עולמות וברואים כלל מבחי' א"ס בעצמו וכל המשכות עליונות נמשכו במל' כנודע כי י"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] נמשכו למטה במל' לפי שרגליה יורדות⁸ כו'.

阿里扎尔（האריז"ל）的著作中写道，[这是]通过收缩（צמצום, tzimtzum）和空出的空间等等——因为世界和受造物绝不可能直接从无限者（אין סוף, Ein Sof）本身这一层面产生。一切上层的流注都被引入王权（מלכות, Malchus），这是众所周知的：胡须的十三种修正（תיקוני דיקנא, tikkunei dikna）被向下引入王权，因为“她的脚向下延伸”等等。

阿里扎尔教导说，创造需要经历 צמצום，即无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）退隐，留下一个“空出的空间”，有限的世界才能在其中存在；世界不可能直接从无限者本身产生。因此，每一道来自上方的流注都要经过王权，也就是 הי 的王权——它是流溢属性（ספירות, Sefiros）中的最后一个层面。甚至“胡须的十三种修正”，即慈悲的最高通道，也下降并进入王权；王权被描绘成一位“脚向下延伸”至下层世界的女性。

3 ולכן נק' המל' בשם עטרה בספרי המקובלים כי המלכות היא בחי' כ"ע [כתר עליון] שנמשך במל'. וגם ארוממך לרומם המל' מלך יחיד חי העולמים

因此，在卡巴拉学者的著作中，王权（מלכות, Malchus）被称为冠冕（עטרה, Atarah），因为 מלכות 是至高冠冕（כתר, Keser）这一层面，被引入 מלכות 之中。并且，“我必尊崇你”[意即]尊崇 מלכות——“王、唯一者、诸世界的生命。”

卡巴拉著作称 מלכות 为 עטרה（冠冕），因为至高的 כתר 本身被引下至 מלכות。“我必尊崇你”还有第二层含义：提升 מלכות，正如“王、唯一者、诸世界的生命”这句话所示。

כְּנוּדַע כִּי מִלִּי דֹאצִּי נַעֲשֶׂה עֵתִיק לְבִרְיָא' [לְבִרְיָא] בַּחֲמִי יַחֲיד כְּדֵי לִהְיוֹת חַי הָעוֹלָמִי [הָעוֹלָמִים] וְצִרִיךְ לְרוֹמֵם הַמִּלִּי בַּבַּחֲמִי יַחֲיד עַד מִלִּי דֹא"ס מִמַּטָּה לַמַּעֲלָה.

众所周知，流溢界（אֲצִילוֹת, Atzilus）的 מַלְכוּת 成为创造界（בְּרִיָּא, Beriah）中冠冕的内在核心（עֵתִיק, Atik），即“唯一者”这一层面，为的是成为“诸世界的生命”。人必须在“唯一者”这一层面提升 מַלְכוּת，直至无限者（אֵין סוֹף, Ein Sof）的 מַלְכוּת，从下而上。

众所周知，流溢界的 מַלְכוּת 降下，成为创造界的 עֵתִיק（即 כְּתָר 的内在核心）；在那里，它以“唯一者”的身份行事，为诸世界带来生命。提升 מַלְכוּת，就是使它由下而上升，直至达到无限者的 מַלְכוּת，也就是无限者自身之中的王权。

第2节 · 14-9

安息日：借精炼而提升

4 וּבִ' בַּחֲמִי אֱלוֹ הֵן שַׁבַּת וְחֲנוּכָּה. ⁹ כִּי שַׁבַּת הָעֵלָאָה מִמַּטָּה לַמַּעֲלָה וְחֲנוּכָּה הַמַּשְׁכָּה מִלַּמַּעֲלָה לַמַּטָּה.

这两个层面就是安息日（שַׁבַּת, Shabbos）和光明节（חֲנוּכָּה, Chanukah）：安息日是由下而上的上升，光明节则是由上而下的引下。

“我必尊崇你”的两种含义，如今分别成为两个圣日。שַׁבַּת 是由下而上的上升，而 חֲנוּכָּה 则是把光从上而下引来。

וְהָעֵלָאָה זֶה הֵיא עֲנִיךְ הַבִּירורִים מִצְמִיחַ חֲצִיר לְבַהֲמָה ¹⁰ אֵלֶף טוֹרִיךְ ¹¹ כּו' שֶׁהֵם מַבְחִי' אֵל שְׁדֵי בְּמִלּוּאָו כּו'.

而这种上升，就是精炼（בִּירורִים, birurim）这项工作：“使青草生长，供牲畜食用”；“一千座山”等等，都源自神名 אֵל שְׁדֵי (Kel Shaddai) 以全写形式呈现时的层面，等等。

这种上升是 בִּירורִים 的工作：精炼世界的物质，并将其提升至圣洁。文中暗指经文“使青草生长，供牲畜食用”，以及“千山”上的牲畜；并指出这些都源自全写形式的神名 אֵל שְׁדֵי (Kel Shaddai)：其展开拼写的字母依次是 אֵלֶף לָמֶד שִׁין דָּלֶת יוֹד (alef, lamed, shin, dalet, yud)，合计为999；若再把这个神名本身计作一，便构成一千 (אֵלֶף, elef)，也就是“一千座山”。

5 והיינו שנכלל בבהמה להיות אין כי ענין הבירורים הוא להיות מיש אין כי בהמשכה נעשה מאין יש

שם ב"ן [שם ב"ן] ס"ג [שם ס"ג] גס שהוא ישות והבירור הוא לאהפכא מיש לאין והיינו ע"י שם מ"ה [שם מ"ה] בחי' בטול.

这就是说，它被包含在动物之中，从而成为“无”（אין, ayin）。所谓精炼，就是由“有”（יש, yesh）转为“无”；因为在引下过程中，是由“无”造出“有”——名称 ב"ן (Ban) [和] ס"ג (Sag)，其性质粗重，属于自我性（ישות, yeshus）——而精炼则是将[它]从“有”翻转为“无”；这乃是通过名称 מ"ה (Mah) 这一层面的自我消融（ביטול, bittul）。

精炼使“有”（יש）转为“无”（אין）：草被动物吸收，不再独立存在。创造的下降过程则反向而行，产生粗重、彰显自我的存在；本文将此与名称 ב"ן（数值为52，即“动物”（בהמה, behemah）一词的数值）和 ס"ג（数值为63）联系起来；二者是 ה' (Havayah) 的两种展开拼写方式。反转则通过名称 מ"ה（数值为45）实现；这个名称也有“什么？”之意，表达了自我消融（ביטול）的姿态。

6 ולמטה הנה בחי' זו היא בנפש הבהמית כד אתכפיא כו' שעיי'ז מגביה למעלה מאד

而在较低层面，这一层面存在于动物之魂（נפש הבהמית, nefesh habahamis）中：当它受到制伏（אתכפיא, iskafya）时，等等；借此，它被提升到极高之处。

在人身上，这种上升发生于动物之魂受到制伏之时，也就是它的种种驱使为圣洁之故受到约束之时；借此，它被提升到极高之处。

כי נה"ב [נפש הבהמית] שרשה מעולם התהו כמו כל המאכלים הגשמיים שירדו בשבה"כ [בשבירת הכלים] מעולם התהו. ולכן אמרו חמרא וריחנא פקחין.¹² ואמרו לא אכילנא בישר' [בישראל] דתורא¹³ כו' שהם משרש עליון.¹⁴

因为动物之魂的根源在混沌界（תהו, Tohu），如同一切物质食物，都从混沌界在器皿破碎时降下。因此他们说：“酒与香气使[人]聪明。”他们又说：“我还没有吃牛肉”，等等。因为它们根源高超。

动物之魂的根源在混沌界（Tohu），这是有序的整序界（תיקון, Tikkun）之前的世界；物质食物也在器皿破碎时从混沌界降下，当时这个世界的器皿破碎，其中的火花落入较低的界域。因此，塔木德说酒与香气能使心智敏锐，并记载一位贤者解释自己先前的回答时说，他当时还没有吃牛肉：这些物质之物承载着高超的根源。《Tanya》（תניא）《Iggeres HaKodesh》（אגרת הקודש）20也引用了同一句话：智慧也从下方得到滋养，如同一束光从行动界（עשיה, Asiyah）的底部升起；在那里，无限的力量显现得最为强烈。

וכן נה"ב [נפש הבהמית] שבאדם שרשה משם כי היא נלקחה משמרי האופנים והחיות שבמרכבה פני אר' [אריה]¹⁵ ממנו נמשך חיות כל החיות.

同样，人里面的动物之魂根源也在那里，因为它取自战车中轮辐天使（אופנים, Ofanim）和活物（חיות, Chayos）的残余：狮面由此引出一切野兽的生命力（חיות, chayus）；

动物之魂本身取自轮辐天使和活物这些天使的“残余”，他们属于叶赫兹基尔所见的神圣战车异象。“活物”（chayos）一词既指这些“活着的存在”，也指野兽；野兽具有生命力（chayus）：从狮面而来的是一切野兽的生命力。

ומפני שור חיות הבהמות. ומפני נשר חיות העופות כו'. וכולם שרשם מעולם התהו שירדו בבריאה בשבה"כ [בשבירת הכלים].

从牛面而来的是家畜的生命力；从鹰面而来的是鸟类的生命力，等等。它们全都根源于混沌界，[从那里]在器皿破碎时降入创造界（**בריאה**，Beriah）。

同样，牛面赋予家畜生命，鹰面赋予鸟类生命。这一切根源都在混沌界，并在器皿破碎时降入创造界。

7 והנה ענין עולם התהו הוא שלא היה התכללות מחמת רבוי אור ומיעוט כלים שהי' [שהיה] תגבורת האור

现在，混沌界（**תהו**，Tohu）的性质是：由于光明过盛而器皿不足，光便占据了压倒性的优势，因此各种属性之间没有相互包容。

托胡（Tohu，混沌）是一个光明极其强盛、器皿却不足以承载它的世界。由于光压过了器皿，每一种属性都独自存在，彼此之间没有相互包容，也没有与其他属性交融。

כמו בלע בן בעור^{17, 16} ושם עירו דנהבה דין הבה דין גמור¹⁸ בלי התכללות לפי שהוא דין חזק.

正如「比珥（**בעור**）之子比拉（**בלע**），他的城名叫丁哈巴（**דנהבה**）」：文中将「丁哈巴」读作 **דין הבה**（**דין הבה**，din havah，意为「施行审判！」），即纯粹而彻底的审判，没有相互包容，因为这是强烈的严厉审判。

《托拉》列举了以色列尚未有王以前统治以东的诸王，开头是「比珥之子比拉，他的城名叫丁哈巴」；卡巴拉将这些王解读为混沌界的各种属性。文中将「丁哈巴」读作 **דין הבה**（din havah，意为「施行审判！」）：这是纯粹、未与慈爱相融合的审判，严厉得无法与慈爱交融。

8 וכן יובב¹⁹ חסד²⁰ כו' ולכן א"א להיות התכללות כו'. משא"כ שם מ"ה [שם מ"ה] בחי' בטול עולם התיקון

רבוי כלים ומיעוט האור ונעשה חלישות האור.

同样，约巴（**יובב**）也属慈爱（**חסד**，Chesed）等等；因此不能彼此包摄等等。与此不同，**מ"ה**之名（**שם מ"ה**，Mah）属于自我消融（**ביטול**，bittul）的层面，也就是修复界（**עולם התיקון**，Tikkun）：器皿多而光少，于是光变得微弱。

约巴是以东的下一位王，对应慈爱；他的慈爱也绝对无限，强到不能与克制相结合。与此相反，修复界与**מ"ה**之名及自我消融相关：器皿多而光较少，因此光被削弱，足以容纳其中。

ולכן הגם שיש בו דין מ"מ אינו חזק כ"כ [כל כך] ויוכל להיות התכללות כו'.

因此，虽然其中有审判，但它并不那么强烈，因而能够彼此包摄等等。

由于修复界的光受到调和，即使其中的审判也不那么严厉，各属性便能够彼此包摄。这样，慈爱与审判就能共同运作，而不会互相排斥。

9 ונה"ב [ונפש הבהמית] שרשה מתהו משא"כ נה"א [נפש האלקית] היא מבחי' תקון. ולכן היא המבררת כו'.
ונה"ב [ונפש הבהמית] כד אתכפיא היא הגבה למעלה כו'.

动物之魂（נפש הבהמית, nefesh habahamis）根源于混沌界（תהו, Tohu），而源于 ה' 的灵魂（נפש האלקית, nefesh Elohis）则出自修正界（תקון, Tikkun）；因此，正是它承担净化等工作。而 נפש הבהמית 在受制伏时，便被提升到极高之处，等等。

动物之魂源自 תהו，而 נפש האלקית 源自 תקון；正因如此，凭借其均衡与自我消融，承担净化动物之魂工作的正是 נפש האלקית。然而，当 נפש הבהמית 受制伏时，它便被提升到极高之处，因为它在 תהו 中的根源极其崇高。

וזהו צעק לבם²¹ דקאי על נה"ב [נפש הבהמית] שהיא בחי' לב וצעקה היא העלאה ממטלמ"ע [ממטה למעלה] במאד.

这正是[“他们的心呼喊起来”的意思]；这里的“心”指的是 נפש הבהמית，它属于心这一层面；而呼喊则是从下向上的提升，带着极强的力度（מאד, meod）。

经文“他们的心呼喊起来”是指 נפש הבהמית，因为本文将它认作心。呼喊是从下向上的提升，带着极强的力度。

第3节 · 110-11

心灵的呼喊与灯芯

10 וזו היא העלאה לבחי' המלי' ארוממך למעלה מעלה עד הכתר כי הכל נעשה ממותרי מוחין בחי' שערות כו' כי לגבי א"ס ב"ה בעצמות אין לו שייכות וערך ויחוס עם בריאת העולמות.

而这就是王权（מלכות, Malchus）层面的提升：“我要高举你”，层层升高，直达冠冕（כתר, Keser）。因为万物都是由认知机能（מוחין, mochin）的剩余——即毛发这一层面——等所造；因为就无限者（אין סוף, Ein Sof），愿其受称颂而言，在[其]本质层面，祂与诸世界的创造毫无关联、不可相较，也无从建立关系，

这声呼喊所描述的，正是 מלכות 的提升：“我要高举你”，直达 כתר。诸世界只由神圣 מוחין 的“剩余”所造，以毛发为喻，因为 ה' 自身的本质与创造全然没有关联或比例。

אלא ע"י שערות מותרי מוחין הארה בעלמא שאינו נוגע לעצמותו כמו אם יחתוך השער לא יכאב כו' רק שמקבל יניקה דרך שיערה מצומצמת מאד ממותרי מוחין כו'.

而是仅通过毛发，即 מוחין 的剩余——一种纯粹的微光，并不触及祂的本质——正如剪掉头发并不会痛，等等——只是[创造]通过一根极度收缩的毛发，从 מוחין 的剩余中获得滋养，等等。

毛发从剩余之物中长出，剪掉也不会疼：它属于一个人，却不触及其内在生命。因此，诸世界通过一根极其细微的“毛发”汲取生命力；这只是一道微光，并不影响 ה' 的本质。

11 וכאשר ישים האדם אל לבו שאין זה רק הארה בעלמא להיות ממכ"ע [ממלא כל עלמין] וסוכ"ע אי לזאת תגדל הצעקה בלב כו'. וזהו בחי' רצוא²² בחי' הפתילה.

当人把这一点放在心上，体会到这不过是一缕微光，[用以]成为充满一切世界的光（ממלא כל עלמין，memalei kol almin）和环绕一切世界的光（סובב כל עלמין，sovev kol almin），于是，心中的呼喊便会强烈起来，等等。这就是奔进（רצוא，ratzo）这一层面，也就是灯芯这一层面。

当人默想，充满并环绕诸世界的一切 ה'之光，对祂而言不过是一点微光，心便会呼喊要超越它而上升。这种渴望就是奔进（רצוא，ratzo），即朝向 ה' 奔去；它对应于灯的灯芯。

אך אם רץ לבך שוב לאחד^{23,24} המשכה מלמעלמ"ט [מלמעלה למטה] בחי' חנוכה כי הפתילה היא כבה מהר וגם אינה מאירה כ"כ [כל כך] והיינו ע"י השמן.

不过，“若你的心奔跑，就归返于那唯一者”：这是从上而下的引降，是光明节（חנוכה，Chanukah）的层面。灯芯很快便会熄灭，而且光也不甚明亮；这一点须借助油来实现。

奔进必须与归返（שוב，shov）相结合：“若你的心奔跑，就归返于那唯一者”，也就是从上而下把光引降；这正是光明节的主题。灯芯单独燃烧，很快就会熄灭，发出的光也很微弱；油则能使火焰持久发光。

第4节 · 112-15

油：托拉中的智慧

12 וענין השמן הנה בכל הדברים יש שמן כו' כי יש חכמה דאצי' וחכמה דבריאה כו'

关于油的含义：一切事物中都有油，等等；因为有流溢界（אצילות，Atzilus）的智慧（חכמה，Chochmah），也有创造界（בריאה，Beriah）的智慧，等等。

油代表智慧，而智慧存在于现实的每一个层面：有流溢界的智慧、创造界的智慧，等等，层层向下。

עד שנעשה חכמה דעשיה היא התורה שלפנינו המלובשת בגשמיות ויש תורה דבריאה שע"ז אמרו קיים אאע"ה [אברהם אבינו עליו השלום] את התורה עד שלא ניתנה^{25,26} דהיינו קודם התלבשותה בעוה"ז הגשמי.

直到它成为行动界（עשיה，Asiyah）的 חכמה，这就是我们眼前的妥拉（תורה，Torah），包裹于物质之中。还有创造界的妥拉，关于它，《Mishnah》（משנה）说：“我们的先祖亚伯拉罕（אברהם，Avraham），愿他平安，在妥拉尚未赐下以前就遵守了妥拉。”也就是说，那是在妥拉尚未包裹于这个物质世界以前。

在最低层面，行动界的智慧就是我们所领受的妥拉，它包裹在物质事物之中。更高层次的创造界妥拉，正是《Mishnah》所说亚伯拉罕在妥拉赐下以前遵守了整部妥拉的意思：他遵守妥拉时，妥拉尚未包裹于这个物质世界。

13 ולכן קיים מצות תפליין הגם שלא נכתב עדיין קדש לי כל בכור²⁷ שלא היה יצ"מ [יציאת מצרים] כלל.

因此，他履行了佩戴经匣（תפילין, tefillin）的诫命（מצות, mitzvas），尽管“要将一切头生者分别为圣归我”尚未写下，因为当时根本还没有发生出埃及之事。

亚伯拉罕（אברהם）履行了 מצות תפילין，尽管其中的经文段落以“要将一切头生者分别为圣归我”开篇，而这些经文段落都令人想起当时尚未发生的出埃及事件。他在更高的层面履行了这项诫命，那时它还没有取得物质形态。

וכן מילה קיים ג"כ קודם שמל א"ע [את עצמן] בגשמיות כי ענין מילה היא הסרת הערלה שלא יהיה

יניקת החיצונים וקיים אאע"ה [אברהם אבינו עליו השלום] מצוה זו למעלה שהסיר יניקת החיצוני [החיצונים]

אך שלא היתה מצוה זו מלובשת בגשמיות מעשה המילה ממש וזהו עד שלא ניתנה

同样，他也在肉身为自己行割礼之前，便已履行割礼。因为割礼的含义是除去包皮，使外在势力无从获得滋养；我们的先祖亚伯拉罕（אברהם），愿他平安，已在上方履行了这项 מצוה，也就是断绝外在势力的滋养；只是，这项 מצוה 尚未披上物质形态，落实为实际的割礼行为。这就是“尚未赐下之前”的含义。

他同样在肉身为自己行割礼之前便已履行割礼。割礼意味着除去包皮，使外在势力——那些与神圣相对立的力量——得不到滋养；亚伯拉罕先在灵性层面完成了这一点，所欠缺的只是肉身的实际行为。这就是“尚未赐下之前”的含义。

ועיקר המשכת השמן הוא להיות המשכת ח"ע [חכמה עילאה] כי יש ח"ע [חכמה עילאה] וח"ת [וחכמה תתאה].

חכמה תתאה שגלקחה מן המדות.

而引下油的要旨，在于引下高层智慧（חכמה, Chochmah），因为有高层智慧和低层 חכמה 之分。低层 חכמה 是从情感属性（מדות, middos）中取来的。

下降之油最重要的是高层 חכמה；它超越情感，不同于从情感属性中衍生的低层 חכמה。

14 וח"ע [וחכמה עילאה] למעלה מן המדות דו"ר [דחילו ורחימו] רו"ד [רחימו ודחילו] יראה תתאה מיחודא תתאה

במל' משא"כ יראה עילאה בחכמה עלאה

而较高的智慧（חכמה, Chochmah）位于情感属性（מדות, middos）之上。敬畏与爱（דחילו ורחימו, dechilu u' rechimu）、爱与敬畏（רחימו ודחילו, rechimu u' dechilu）：较低的敬畏源自下层统一（יחודא תתאה, yichuda tata' ah），在王权（מלכות）中；而较高的敬畏则在较高的智慧中。

爱与敬畏有两种排列次序：敬畏与爱、爱与敬畏。较低的敬畏源自下层统一，也就是 临在于世界之中，处于 מלכות；较高的敬畏则在较高的 חכמה 中。

ושרשה מו"ס [מוחא סתימאה]²⁸ שהיא מגבורה דעתיק שמשם נמשך השערות בבחי' י"ג ת"ד [תיקוני דיקנא]. אבל מקורם ושרשם הוא במו"ס [במוחא סתימאה] ולא אבא דאצי'.

它的根源在隐秘之脑（מו"ס, Mocha Stima' ah），此乃古老者（עתיק, Atik）的克制（גבורה, Gevurah）；毛发便由此引出，呈现为十三种胡须修饰（י"ג תיקוני דיקנא, tikkunei dikna）。然而，它们的来源和根源是在隐秘之脑中，而不[在]流溢界（אצילות, Atzilus）的父亲（אבא, Abba；即חכמה）中。

较高的敬畏根植于隐秘之脑——隐秘的智慧；隐秘之脑源自古老者的克制，而古老者是冠冕（כתר, Keser）最内在的层面。毛发，即十三种胡须修饰，由此延伸；它们真正的来源正是这隐秘之脑，而不是父亲，即流溢界的智慧。在《Likkutei Torah》（לקוטי תורה）《Shir HaShirim》（שיר השירים）篇中，阿尔特·雷贝（אדמו"ר הזקן, Alter Rebbe）回指此处：较高的敬畏，即圣名中的字母 י，根植于隐秘之脑，源自古老者的克制。

15 והיינו בחי' חכמה שבכתר ע"פ קבלת מהרמ"ק [מהרבי משה קורדובירו]²⁹ וע"פ קבלת האריז"ל [האר"י זכרנו]

[לברכה] היא הגבה למעלה במלי דא"ס

这就是冠冕（כתר, Keser）中的智慧（חכמה, Chochmah）这一层面。按照摩西·科尔多韦罗拉比（רמ"ק, Ramak）的卡巴拉传统是如此；而按照阿里扎尔（האריז"ל）的卡巴拉传统，它则高得多，位于无限者（אין סוף, Ein Sof）的王权（מלכות, Malchus）中。

这个隐秘的源头，就是摩西·科尔多韦罗拉比（Ramak）所称的冠冕中的智慧；按照阿里扎尔的说法，它还要更高，位于无限者本身的王权中。在《Likkutei Torah》（לקוטי תורה）Shelach篇，阿尔特·雷贝（אדמו"ר הזקן）又回到这段话，并解释说，这更高层的智慧（חכמה）甚至高于阿里安平（אריך אנפין, Arich Anpin）的头颅（גולגלתא, gulgulta）——冠冕。

ומקור זה נמשך בתורה שלפנינו בגשמיות נתב"ס [נתנה בסיני] דייקא אשר אנכי מצוך הוא בהיום לעשותם³⁰ דייקא משא"כ למעלה היא דרך השתלשלות מעילה לעלול בכמה רבבות מדרגות.

这个源头被引入我们眼前、落实在物质层面的托拉中，具体说来，是在西奈山赐下的托拉中：“我吩咐你的”正是“今日去实行它们”，特指如此。与此相反，在上方，它是循着逐级下降的世界链条（השתלשלות, hishtalshelus），由因至果，经过许多万重层级而来。

同一个崇高源头被引入在西奈山赐下的物质层面的托拉中，正如经文所说“我吩咐你的”，其意是“今日去实行它们”；“今日”一词指的是在这个世界中实行诫命（מצוות, mitzvos）。与此相反，在上方，光是由因至果，经过无数层级逐步下降的。

וא"כ רחוקה היא מאד בחי' מלי' מבחי' מו"ס [מוחא סתימאה] חכמה שבכתר. אבל בעשיה גשמיות נמשך
שלא כדרך ההשתלשלות:

如此一来，王权这一层面便与隐秘之脑（מו"ס, Mocha Stima' ah），也就是冠冕中的智慧这一层面，相距极远。然而，这一源头被引入物质的行动界（עשיה, Asiyah）时，并非循着逐级下降的世界链条。

循着下降链条，王权与隐秘之脑——冠冕中的智慧——相距极远。然而，在物质的行动界中，通过托拉的物质性诫命，这个最高的源头直接被引入，而不经下降链条。

第5节 · 116-19

封存的油瓶与双重圣名

16 וזהו ענין נס דחנוכה שטמאו היונים כל השמנים³¹ כי הם מבחי' חכמה דקליפה. כי בבל נק' רישא דדהבא³² ופרס ומדי ב' זרועות כו' ולא נשאר אלא פך א' בחותמו של כה"ג [כהן גדול].³³

这就是哈努卡节奇迹的含义：希腊人玷污了所有的油，因为希腊人属于外壳（קליפה, kelipah）的智慧（חכמה, Chochmah）层面。巴比伦被称为“金头”，波斯和玛代则是两臂，等等。最后只剩下一只小瓶[油]，带有大祭司的印封。

哈努卡节的奇迹符合这一模式：希腊人代表外壳的智慧，也就是与神圣相对的力量之智慧；他们玷污了所有的油，而油象征神圣的智慧。在《但以理书》中，巴比伦是列国异象中的金头，经文称波斯和玛代为两臂；只有一小瓶油仍然纯净，其上有大祭司的印封。Kehot的注释引用了这段教导的一份较早记录（Maamarei Admur HaZaken 5568），其中解释说，巴比伦当时是“头”，即外壳的冠冕（כתר, Keser）。

חותם הוא יסוד³⁴ וכה"ג [וכהן גדול] הוא כהנא רבא רב חסד שהוא בי"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] דיקנא דכהנא רבא.

印封象征根基（יסוד, Yesod）；大祭司则是所谓的“伟大祭司”（כהנא רבא, Kahana Rabba），“丰盛的慈爱”之意，体现于大祭司胡须的十三项修饰（ת"ד דיקנא, tikkunei dikna）之中。

印封象征根基，这是承担连接与传递作用的一项流溢属性。大祭司是《Zohar》（זהר）所称的“伟大祭司”（Kahana Rabba）；“伟大”（רבא, rabba）一词又呼应“丰盛的慈爱”（רב חסד, rav Chesed）：大祭司的胡须具有十三项修饰，与十三种怜悯属性相对应。

וכהנא רבא המקור הוא מו"ס [מוחא סתימאה]³⁵ הנ"ל.

伟大祭司的源头是上文提到的隐藏之脑（מו"ס, Mocha Stima' ah）。

这位“伟大祭司”的源头是上文所述的隐藏之脑。

וזהו ענין הוי' הוי' אל רחום וחנן³⁶ כוי' שלהיות אל רחום וחנן כוי' שהן הי"ג ת"ד [תיקוני דיקנא]
 שראשיתם היא מבחי' אל צ"ל המשכה מבחי' הוי' הוי' ב' פאות כוי'. שהוא המקור הנמשך ממ"ס
 [ממוחא סתימאה] כוי'.

这就是“הי' (Havayah), אל, הי' (Kel), 慈悲而恩厚”，等等，所表达的含义：要有“אל, 慈悲而恩厚”，等等，也就是胡须的十三项修饰，而其起始处在“אל”这一层面，就必须从“הי', הי'”这一层面引下流注；这对应两侧鬓发（פיאות, pe' os），等等，也是从上文所说的 מו"ס 引下来的源头，等等。

这就是为什么在妥拉中，怜悯属性“אל, 慈悲而恩厚”之前，先有“הי', הי'”。十三种属性从“אל”这一名开始；要使它显现，首先必须从重复的“הי', הי'”引下流注，它对应两侧鬓发；这道流注来自隐藏之脑。

17 והנה בתורה כתיב הוי' הוי' ופסיק טעמא בגוייהו.

现在，妥拉中写道：“הי' (Havayah), הי'”，诵读符号在两者之间将其分开。

在妥拉中十三属性的开篇处，“הי', הי'”之间，诵读符号标出一个停顿（פסיק, pesik）。

ובנביאים כתיב כי אתה נרי³⁷ הוי' והוי' יגיה חשכי.³⁸ הוי' והוי' בתוסי' [בתוספת] וי"ו המחבר ואינו פסיק
 כוי'.

而先知书中写道：“因为你是我的灯，הי'，并且הי'照亮我的黑暗。”这里是“הי'和הי'”，加上了连接用的字母 וי"ו (vav)，并无停顿，等等。

这篇 maamar 所依据的先知书经文也两次提到这个名字：“因为你是我的灯，הי'，并且הי'照亮我的黑暗。”不过在这里，第二个名字由字母 vav（意为“和”）与第一个相连，中间没有停顿。在《Likkutei Torah》Chukas篇中，Alter Rebbe引用《Idra》的规则：当同一节经文中两次出现הי'时，第一个属于小面相（זעיר אנפין / ז"א, Z'eir Anpin），第二个属于 עתיק (Atik)；他并提及这节经文。

הענין הוא כי הנה כתיב חנן ורחום³⁹ הי'. וכתיב הי' רחום וחנן.⁴⁰ שיש ב' הויות א' בז"א להיות
 עולמות הברואים כוי'. והא' בא"א להיות חנן ורחום.

解释如下：经文写道：“הי'有恩慈而富于怜悯。”又写道：“הי', 富于怜悯而有恩慈。”这是因为有两个[层面的]הי'：一个在 זעיר אנפין / ז"א (情感属性)中，使受造的诸世界得以存在，等等；另一个在 אריך אנפין (Arich Anpin, 长面相)中，使恩慈与怜悯得以显现。

为说明其中的区别，本文引用两节经文，它们以相反的次序排列同一组词：“הי'有恩慈而富于怜悯”和“הי', 富于怜悯而有恩慈”。它们体现了הי'的两个层面：一个在小面相中，受造的诸世界由此而生；另一个在 אריך אנפין 中，是恩慈与怜悯本身的源头。

18 והנה ה' רחום וחנון⁴¹ הוא בא"א המשכת הוי' דא"א ב' פאות כו'. להמשיך י"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] בז"א

现在，“ה'慈悲而有恩典”是在长面相（אריך אנפין, Arich Anpin）中：这指长面相的 הוי'（Havayah）向下流注，即两络鬓发（פאות, pe' os）等等；为的是将胡须的十三种整饰形态（תיקוני דיקנא, tikkunei dikna）引入小面相（זעיר אנפין / א"ז, Z' eir Anpin）（情感属性）；

“ה'慈悲而有恩典”，以 ה'开头，是在描述长面相：它的 הוי'（Havayah），即两络鬓发，向下流注，以便将十三种整饰形态引入小面相。

אבל חנון ורחום⁴² ה' היינו המשכת חנון ורחום י"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] בז"א להיות הז"א בשם הוי' כו'.

但“有恩典而慈悲的是 ה'”是指将“有恩典、慈悲”这十三种胡须整饰形态引入小面相，使小面相处于 הוי'（Havayah）之名中，等等。

“有恩典而慈悲的是 ה'”，以 ה'结尾，是在描述结果：恩典与慈悲的十三种属性被引入小面相，使小面相本身得以承载 הוי'（Havayah）。

19 וזהו כי אתה נרי⁴³ ה' היינו הוי' דז"א שהוא בבחי' השתלשלו' [השתלשלות] מי"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] והוא

נגד דורות הראשונים שהיתה נשמתם בעצם במעלה עליונה.

这就是[“因为你是我的灯， ה'”这句话的意思]：这里指的是小面相（זעיר אנפין / ז"א, Z'eir Anpin；情感属性）的 ה'，它属于由胡须的十三项修饰（תיקוני דיקנא, tikkunim）而来的逐级下降的世界链条（השתלשלות, hishtalshelus）层面。这对应于早期世代；他们的灵魂本质上处于崇高的层次。

经文“因为你是我的灯， ה'”的前半句，指小面相的 ה'；它从十三项修饰逐级接受光。这对应于早期世代，他们的灵魂本身处于崇高的层次。

משא"כ והוי' יגיה חשכי.⁴⁴ חשכי עקבות משיחא⁴⁵ נמשך משם הוי' דא"א שלא כדרך ההשתלשלות

וצ"ל וי"ו החבור להמשיך ממקום עליון כזה.

然而，“而 ה'照亮我的黑暗”则不同：这里的“我的黑暗”指[משיחא（Moshiach）的脚步之时]；光是从长面相（א"א, Arich Anpin）的 ה'而来，并非循逐级下降的世界链条；因此必须有连接字母 וי"ו（vav），才能从如此崇高之处引下光。

“而 ה'照亮我的黑暗”指的是 משיחא脚步临近时的黑暗。这光来自长面相的 ה'，不循通常的下降链条；必须有连接字母 וי"ו，才能从如此高远之处引下光。

慈善捐献、油与两种光

20 והיינו ע"י צדקה וכמאמר רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] אין ישראל נגאלין אלא בצדקה.⁴⁶

这要藉着慈善施予（צדקה, tzedakah）来实现，正如我们的圣贤们（愿其记忆蒙福）所说：“以色列唯有凭 צדקה 才能得救赎。”

אריך אנפין（Arich Anpin）的光，是藉着 צדקה 向下引下的；正如圣贤们所教导的，救赎唯有通过 צדקה 才会来。

כי על צדקה נאמר זורע צדקות⁴⁷ שהיא בבחי' זריעה כמו הגרעין הנזרע בארץ שמצמיח הרבה מחמת

כח הצומח אשר בארץ שהיא בהעלם ויש בו בחי' א"ס להצמיח עד אין קץ.⁴⁸

因为论到 צדקה，有言道：“祂播种 צדקות (tzedakos)。”这是以播种的方式行事，就像种子播在土地里，因土地中那隐藏着的生长力而长出许多；这生长力中有无限者（אין סוף, Ein Sof）的某一层面，能使[事物]生长而无穷无尽。

Shema之前的晨间祝福文《Yotzer Or》称 ה' 为那位“播种 צדקות 者”，因为慈善施予如同播种。播在土里的种子会结出远多于自身的成果，这是因为土地蕴藏着隐藏的生长力；从某种意义上说，这力量是无限的，能够不断地产生，永无止境。《Iggeres HaKodesh》（אגרת הקודש）第20篇（Kehot注释中引述）解释说，这力量来自在行动界（עשיה, Asiyah）最底部照耀的无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）。

כך הצדקה היא בבחי' זריעה שיש בה בחי' כח א"ס בהעלם שהוא מבחי' א"א סתימא דכל סתימין.⁴⁹

同样，צדקה 也以播种的方式行事，其中有无限者之力的某一层面，处于隐藏之中；这力量源自 א"א（Arich Anpin）这一层面，即“一切隐秘中最隐秘者”。

צדקה 同样蕴含着隐藏的无限之力。这力量来自 א"א，其称号是“一切隐秘中最隐秘者”。

21 ועי"ז מתרבה גלוי אור א"ס עצמו שהי' [שהיה] בהעלם במ"ס [במוחא סתימאה] קודם שירד לימשך בי"ג ת"ד

[תיקוני דיקנא] וזה הי' [היה] ג"כ בחנוכה שטמאו כל השמנים למטה

由此，无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）本身的显现增盛了；这光在下降并被引入胡须的十三种修饰（תיקוני דיקנא, tikkunei dikna）之前，曾隐藏于隐秘之脑（מוחא סתימאה, Mocha Stima' ah）中。而哈努卡节（חנוכה, Chanukah）也[是如此]：他们玷污了下界的一切油，

借着慈善施予（צדקה, tzedakah），无限之光本身的显现增盛：这光在下降并进入十三种修饰之前，曾隐藏于隐秘之脑中。哈努卡节也呈现了同样的模式，因为下界所有的油都被玷污。

ולא היה אפשר להמשיך כ"א ע"י הפך של שמן שבחותמו של כה"ג [כהן גדול]⁵⁰ כהנא רבא הנ"ל.

唯有通过那只带有大祭司印记的油瓶，才可能将光引下；这位大祭司，就是上文所说的“伟大的祭司”。

光只能通过那只带有大祭司印记的油瓶引下；这位“伟大的祭司”的根源，如上文所解释，正是隐秘之脑。

וענין השמן הוא ההעלם שהרי השמן נבלע בפתילה. ומשם מאיר ביתר שאת כאשר השמן נמשך אחר הפתילה.

油所代表的是隐匿，因为油会被灯芯吸收；从那里发出的光便更为炽盛，因为油随着灯芯被引上来。

油象征隐匿：它渗入灯芯，因而看不见。然而，正是从这隐而不显之处，火焰才更加明亮，因为油随着灯芯被引上来。

22 והנה ע"י בחי' השמן והפתילה נעשה ב' גווני אור⁵¹ נהורא תכלא ע"י הפתילה שהוא רק שיהא האור

נאחז אבל אינו מאיר כ"כ [כל כך] אלא ע"י השמן שהוא המאיר אור צח ובהיר.⁵² נהורא חיורא

如今，借着油和灯芯这一层面，形成两种色调的光：蓝色的光（נהורא תכלא, nehora techela），由灯芯而来；灯芯只是使光焰得以附着，却不甚明亮；而是借着油[发光]，油所发出的乃是纯净明亮的光：白色的光（נהורא חיורא, nehora chivra）。

火焰呈现两种颜色。蓝色的光由灯芯产生，只使火焰得以附着，所发之光很微弱；而产生纯净明亮之光、即白色之光的，是油。在《Likutei Torah》（לקוטי תורה）《Shelach》中，Alter Rebbe回指此处，并说明其原因：油是较高层面的智慧（חכמה, Chochmah），即Torah；而蓝色的光来自灯芯被燃烧。

53 דהיינו שיהא בגלוי לנוכח כאילו רואה ולא בדמיונות במחשבה לבדה שנק' העלם ולא גלוי כדמותנו כו'.

也就是说，要显明出来，面对面，仿佛亲眼看见，而不是仅在思想中作想象（דמיונות, dimyonos）；仅在思想中作想象称为隐蔽，并非显明，正如“与我们的样式相似”（כדמותנו, kidmuseinu）等等。

白色的光代表公开、直接的显露，仿佛面对面看见ה', 而不只是仅在思想中想象；文中称后者为隐蔽。“照着我们的形象”（kidmuseinu）出自关于人被创造的经文，其词根 d-m-h 与dimyonos（“想象”）相同。

两种爱，夹在两种敬畏之间

23 וענין ב' נהורין נהורא תכלא ונהורא חיורא הן ב"פ [ב' פעמים] רחימו שבאמצע ב"פ [ב' פעמים] דחילו כי

יו"ד דחילו וה"א רחימו והי"ו רחימו והה' דחילו.

两道光——蓝光与白光——是夹在两次[提及]“敬畏”（דחילו，dechilu）之间的两次[提及]“爱”（רחימו，rechimu）：因为字母 יו"ד (yud) 代表敬畏，ה"א (hei) 代表爱，וי"ו (vav) 代表爱，而末尾的 ה"א代表敬畏。

这两道光对应于 הוי"י (Havayah) 四个字母中的爱与敬畏：字母 יו"ד代表敬畏，第一个 ה"א代表爱，וי"ו代表爱，最后一个 ה"א代表敬畏。因此，两处爱位于中间，两种敬畏则分列两端。

והענין כי יש יראה עילאה בחכמה בחי' בטול ממש. משא"כ יראה תתאה בחי' פחד במלכות שלא למרוד במלך זעות מחיל כסא.

其意是，有一种上层敬畏，属于智慧（חכמה，Chochmah），其层面是真实的自我消融（ביטול，bittul）。下层敬畏则不同；它属于王权（מלכות，Malchus），是恐惧这一层面：不敢背叛君王，因王座的威严而战栗。

上层敬畏在 חכמה 中，是在 ה' 面前彻底处于 ביטול。下层敬畏在 מלכות 中，则是恐惧：臣民害怕背叛君王，如同因王座的威严而战栗。

24 וכולם משמיעים ביראה ופחד כו'. והיא פחד מבחי' חיצונית. אבל יראה עלאה היא בחי' בטול ממש

מאחר שאין עוד מלבדו.⁵⁴

“众人都在敬畏和恐惧中宣告”，等等。这是来自外在层面（חיצוניות，chitzoniyus）的恐惧。但更高的敬畏，乃是真正的自我消融（ביטול，bittul），因为“除祂以外别无他物”。

宝座前的众生“都在敬畏和恐惧中宣告”：这是较低、外在的恐惧。更高的敬畏则是完全的自我消融，因为“除祂以外别无他物”。

והוא ענין תפלת י"ח כריעות והשתחוואות המשכת הבטול. ושני פעמים רחימו היינו ה' עלאה בינה

היא אהבה בתענוגים⁵⁵

这就是十八祝福祷文（תפלת י"ח，Shemoneh Esreh）中鞠躬和俯伏的含义：将自我消融引下来。两次[提到的]“爱”分别是：上层的 ה (הי，hei)，即理解（בינה，Binah），它是“愉悦中的爱”，

十八祝福祷文中的鞠躬和俯伏，将这种自我消融引入人的内心。两种爱之中，较高的一种属于上层的 ה，即 Binah，称为“愉悦中的爱”；这是《雅歌》中的一个说法。

והיא אהבה הבאה מלמעלה ורחימו בוי"ו הוא ז"א⁵⁶ אהבה שע"י ההתבוננות נפש המשכלת ממטה למעלה וזהו ואהבת⁵⁷ ב"פ [ב' פעמים] אור⁵⁸ כו' וד"ל [ודי למבין]:

它是从上面而来的爱；而 ו 字母（וי"ו, vav）中的“爱”，就是小面相（情感属性；זעיר אנפין / ז"א, Z'eir Anpin），是[产生]于理智之魂的观照、由下而上的爱。这就是“你要爱”（ואהבת, V' ahavta）在[数值上]是“光”（אור, or）的两倍，等等。如此便足以明白其义。

这种较高的爱从上而来；较低的爱则属于 ו 中的小面相，是由心智的观照而生，并从下而上升起。“你要爱”（V' ahavta）的数值是414，是 אור（光，207）的两倍：这两种爱就是两道光。

在阿沃达中

思量一切显露的 אלקות 与 ה' 本身相比不过是一线微光，应当使心灵、甚至动物之魂，也发出呼喊并向上升起。然而，这种向上的奔涌必须返回，并借着托拉与实体的诫命引入生命；尤其要借着慈善捐献，因为它蕴含着神秘的无限力量。谢摩内·埃斯雷祷文中的鞠躬，会引下上层敬畏的自我消融（ביטול, bittul）。

讨论问题

1. 为什么制服动物之魂能使它升得如此之高，尽管它根源于混沌界——一个器皿破碎的世界？
2. 灯芯给火焰什么，油又给火焰什么？它们如何对应趋奔与返归？
3. 托拉尚未颁赐时，亚伯拉罕如何能遵守经文匣（תפילין, tefillin）和割礼？托拉在西奈山颁赐时又发生了什么变化？
4. 为什么最黑暗的时代—— משיח 来临的脚步声之际——要从比早期崇高世代更高的源头引下光？
5. 慈善捐献在哪些方面如同播种在土中的种子？

出处与参考资料

注释

第1段

1 ביאור על פסוק

注释指出，那里有对这节经文的长篇阐释（ביאור），似乎出自米特勒雷贝（אדמו"ר האמצעי）。

KEHOT 注释

בתקס"ח כרך ב ע' תרנ, נמצא ביאור ארוך וכנראה הוא לכ"ק אדה"א.

2 כי אתה נרי

大卫（דוד）在（שואל）手中救他出来的那一天所唱的歌中说：“因为你是我的灯——הויי（Havayah）——而 ה'照亮我的黑暗。”整篇论述（מאמר, maamar）都阐释这节经文以及其中两次出现的这个名。（背景: Steinsaltz Tanakh）

שמואל ב כ"ב:כ"ט II Samuel 22:29

כִּי־אֶתָּה נִרִי ה' וְה' יִגִּיהַּ קִשְׁכִּי:

For Thou art my lamp, O L-RD; And the L-RD doth lighten my darkness.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

3 בארוממך

大卫（דוד）的赞美诗以“我要尊崇你，我的 ה' 君王，并永远赞美你的名”开篇；显然，这是诗人在颂扬 ה'。前一篇 מאמר 《Torah Ohr》（תורה אור），Miketz，“因为你是我的灯”）将这句称为 ה' 为君王的话解读为两种意思：一是把祂的崇高尊贵引降下来，二是提升王权（מלכות, Malchus）。（背景: Steinsaltz Tanakh）

תהילים קמ"ה:א' Psalms 145:1

תְּהִלָּה לְדָוִד אֲרֹמְמֶךָ אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ וְאֶבְרַכְּהָ שְׁמֶךָ לְעֹלָם וָעֶד:

[A Psalm of] praise; of David. I will extol Thee, my G-d, O King; And I will bless Thy name for ever and ever.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

4 הא' מלמעלמ"ט

策马赫·策德克（הצמח צדק）关于赎罪日的讲论，亦被引作与第一种解释相似的论述：上方的崇高性被引到下方。

KEHOT 注释

ראה אה"ת דרושים ליוה"כ ע' א'תקפ"ט.

5 שו"ה הרוממות — שהוא לבדו יחיד ומיוחד

Tanya解释 קב"ה（Kudsha Brich Hu，意为「圣者，愿祂受颂赞」）的合一：祂被称为“独一无二”，并且祂独自存在，正如世界被创造之前一样；世界并未改变祂的合一。这正是此处“唯有祂独一无二”的含义。

תניא, חלק ראשון; ליקוטי 3-20:2 Tanya, Likkutei Amarim כ"ב-ג' אמרים

ולבאר היטב ענין זה, צריך להזכיר תחלה בקצרה ענין ומהות אחדותו של הקדוש-ברוך-הוא, שנקרא "יחיד ומיוחד", ויכלל מאמינים שהוא לבדו הוא", כמו שהיה קודם שנקרא העולם ממש, וכמו שאומרים: "אתה הוא עד שלא נברא העולם, אתה הוא משנקרא כו", פירוש – "הוא" ממש בלי שום שינוי, כדכתיב: "אני ה' לא שניתי". פי, עולם

הנה וכן כל העולמות העליונים – אינם פועלים שום שינוי באחדותו יתברך בהקצתם מאין לש. שקמו שהיה ...

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

KEHOT 注释

וכ"ה גם לקמן נה, ב. וראה תניא פ"כ (כו, א). אגה"ק סי' כ (קל, ב) הלשון "יחיד ומיוחד".

第2段

6 ובכהאריז"ל כי

此处以 Etz Chaim 为出处引用这一教导；注释指出其位置为 Sha' ar 1, Anaf 2。

KEHOT 注释

בתקס"ח ע' תרנ כ' בשם הע"ח, והוא שער א' ענף ב'. וראה בלקו"ת הוספות לויקרא בארוכה.

7 צמצום ומקום חלל

阿里扎尔（האריז"ל）描述了无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）充满一切存在的情形；当祂意欲创造时，光便收缩，为诸世界留下一个空出的空间。本文引用这一说法，是为了表明诸世界不可能由无限者（אין סוף, Ein Sof）按其本来所是而产生。

עץ חיים א' ג' ד' 4-3:1 Sefer Etz Chaim

... על הכלים מבחוץ וגם הם מבחי' רוח והכל הוא בדרך יושר עשוי כמראה אדם הנ"ל ועד"ז בכל העולמות הנמצלים והנבראים והיצורים והנעשים אשר נתקנו תוך המקום החלל והאוויר הפנוי כנ"ל כי במקום הזה נתהוו כל העולמות כולם אין דבר חוצה לו ואור א"ס מקיף וסובב עליהם ומאיר לכל העולמות אשר בתוך המקום הזה מכל צדדיהם בהשוואה א'. מלבד מה שמאיר בהם עיקר הארה האמיתית גדולה וממשית דרך קו המתפשט ממנו ונמשך בתוך כל העולמות האלו כנ"ל וכל עולם ועולם מהם וכל פרט ופרט שבכל עולם ועולם יש בו ב' ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

8 שרגליה יורדות

《箴言》警告人要提防陌生妇人，她的“脚步下行至死亡”；卡巴拉学者将这句话应用于王权（מלכות, Malchus），其最低层面向下延伸至较低的世界。（语境: Steinsaltz Tanakh）

משלי ה' 5:5 Proverbs

רַגְלֶיהָ יֵרְדוּת מוֹת שְׁאוֹל צִעְדֶיהָ יִתְמָכוּ:

Her feet go down to death; Her steps take hold on the nether-world;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

第4段

9 וב' בחי' אלו הן שבת וחנוכה . . ומקור זה נמשך בתורה שלפנינו בגשמיות

泽马赫·策德克对Zohar的注释，适用于整段内容：从 שבת 与 תורה 作为上升与下降，到被引入物质层面的Torah之源（第

15段)。

KEHOT 注释

ראה בביאורי זוהר לכ"ק אדמו"ר הצמח צדק לזהר אמור לדף ק ע"ב ע' תל.

10

מצמיח חציר לבהמה

诗篇作者赞美 ה': 祂借着雨水使青草为牲畜生长，使植物供人劳作；在此，成为动物一部分的青草，是精炼的范例，即较低者被较高者吸收。(背景: Steinsaltz Tanakh)

Psalms 104:14 תהילים ק"ד:י"ד

מַצְמִיחַ חֲצִיר לְבִהֶמָּה וְעֹשֶׂב לְעֶבְדַּת הָאָדָם לְהוֹצִיא לָחֶם מִן־הָאָרֶץ:

Who causeth the grass to spring up for the cattle, And herb for the service of man; To bring forth bread out of the earth,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

11

אלף טורין

ה'说祂不需要祭品，因为森林中的每只野兽都是祂的，千座山上的牲畜 (בהמות, behemos) 也都是祂的；文本中的阿拉姆语“千座山”与此相呼应。(背景: Steinsaltz Tanakh)

Psalms 50:10 תהילים נ':י

כִּי־לִי כָל־חַיַּת־יָעַר בְּהֵמוֹת בְּהָרֵי־אֶלֶף:

For every beast of the forest is Mine, and the cattle upon a thousand hills.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第 6 段

12

חמרא וריחנא פקחין

拉瓦 (רבא) 说，酒与香气使他变得聪明；文本将此视为一个迹象，表明源自混沌界 (תוהו, Tohu) 的物质事物能够为心智增添光明。

Yoma 76b:7 יומא ע"ב ב:ז

רב פְּהָנָא רַמִּי: כְּתִיב "תִּירֶשׁ", וְקָרִינוּ "תִּירוֹשׁ". זָכָה — נַעֲשֶׂה רֹאשׁ, לֹא זָכָה — נַעֲשֶׂה רֶשׁ. (וְהִינוּ דְּרָבָא דְּרָבָא) רַמִּי, כְּתִיב: "וְשִׁמַּח", וְקָרִינוּ וְשִׁמַּח. זָכָה — מְשֻׁמָּח, לֹא זָכָה — מְשֻׁמָּח. וְהִינוּ דָּאֻמְרָא רָבָא: תַּמְרָא וְרִיחָנִי — פְּקַחִין.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

KEHOT 注释

יומא ע"ב, ב.

13

לא אכילנא בישר' דתורא

一位贤者解释先前的一句话时说，他没有吃牛肉，因此头脑不清明；文本引用这件事，以说明这类食物源自高远的根源。

Bava Kamma 72a:1-4 בבא קמא ע"ב א:ד-א

דְּלֹא אָכְלִי בִּשְׂרָא דְתוֹרָא. וְאֵלֹא מֵאֵי שְׂנָא וּמֵאֵי שְׂנָא סִיפָא? אָמַר לָקָה: רִישָׁא קָרִינָא בְּקָה "וּטְבָחוּ" כּוּלּוּ בְּאִיסוּרָא, סִיפָא לֹא קָרִינָא בְּקָה "וּטְבָחוּ" כּוּלּוּ בְּאִיסוּרָא. הַשּׁוֹחֵט וְנִמְצְאָת טְרִיפָה וְכוּ'. אָמַר לָקָה רַב חֲבִיבִי מִחוּזְנָאָה לְרַב אֲשִׁי: שְׁמַע מִינָּה, אֵינָה לִשְׁחִיטָה אֱלָא לְבִסּוּף.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

KEHOT 注释

ב"ק עב, א.

שהם משרש עליון

那里说，牛肉和物质的酒也能增加心智之光，因为它们의 根源在混沌界，而混沌界先于整序界；该段随后还有详细论述。

KEHOT 注释

בתקס"ח ח"ב ע' תרנב "הרי נתוסף גם אור השכל מבשר השור והיין גשמייות לפי ששרשם בבחי' תוהו הקדם לתיקון "ע"ש בארוכה.

15

פני ארי'

以西结 (יחזקאל) 描述战车上的四个活物 (חיות, Chayos): 每个都有人的脸，右边有狮子的脸，左边有牛的脸，还有鹰的脸；文本将狮子、牛和鹰分别视为野兽、家畜与飞鸟生命的来源。(背景: Steinsaltz Tanakh)

Ezekiel 1:10 יחזקאל א':י

וְדָמוֹת פָּנֵיהֶם פָּנֵי אָדָם וּפָנֵי אַרְיֵה אֶל־הֵמִין לְאַרְבַּעַתָּם וּפָנֵי־שׁוֹר מִהַשְׂמָאוֹל לְאַרְבַּעַתָּם וּפָנֵי־נֶשֶׁךְ לְאַרְבַּעַתָּם:

As for the likeness of their faces, they had the face of a man; and they four had the face of a lion on the right side; and they four had the face of an ox on the left side; they four had also the face of an eagle.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第 7 段

16

בלע בן בעור

在以东诸王中，在以色列尚未有王统治之前统治的首位，是比拉 (בלע, Bela)，比珥 (בעור, Beor) 之子；他的城名是丁哈巴 (דנהבה, Dinhabah)。显然，经文只是提到他的城名。文本与卡巴拉学者一样，将 Dinhabah 解读为“施行审判” (דין הבה, din havah)。(背景: Steinsaltz Tanakh)

Genesis 36:32 בראשית ל"ו:ל"ב

וַיִּמְלֹךְ בְּאֶדוֹם בֶּלַע בֶּן־בְּעוֹר וְשֵׁם עִירוֹ דִּנְהָבָה:

And Bela the son of Beor reigned in Edom; and the name of his city was Dinhabah.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

בראשית לו, לב.

17

בלע בן בעור

在《Sha' ar Derushei Nekudos》(שער דרושי נקודות) 中，阿里扎尔 (האריז"ל) 解释说，以东诸王对应于破碎的混沌 (תוהו, Tohu) 属性: 比珥 (בעור, Beor) 之子比拉 (בלע, Bela) 对应认知 (דעת, Daas)，而约瓦夫 (יובב, Yovav) 对应慈爱 (חסד, Chesed)。Kehot 的注释援引了这一章关于“施行审判” (דין הבה, din havah)，即完整审判的论述。

Sefer Etz Chaim 8:4 עץ חיים ח:ד

... ז' כי הנ"ה נחשבים כ"א חצי הגוף ובין שניהם הם אחד לבד ודע כי כל אלו הם ענין המלכים הנזכר בפרשת וישלח ואלה המלכים אשר מלכו בארץ אדום וזה פרטן בלע בן בעור זה דעת וכבר הודעתך כי בלעם הוא בלע כשארז"ל והוא בסוד דעת דקליפה אשר ע"כ היה שקול באומות העולם כמשה בישראל לפי שמשה בחי' דעת עליון דאבא שבז"א והנה זהו הענין וידוע דעת עליון הנאמר בבלעם שיצא מהסיגי דעת זה כמבואר אצלינו במ"א באריכות. יובב הוא חסד וזהו בן זרח לשון זריחה כי הוא בחינת חסד ...

18

דין הבה דין גמור

那里解释说，这是因为「强烈而有力的严厉审判，呈现出光压倒一切的状态」。

KEHOT 注释

ראה ע"ה שער דרושי נקודות פ"ד. בתקס"ח ע' תרנב "והוא להיותו בחי' דין חזק ותקיף בבחי' תגבורת האור".

第 8 段

19

וכן יובב

比拉（בלע）死后，来自以东（אדום）另一座城波斯拉（בצרה）的谢拉（זרח）之子约巴（יובב）接替他作王；经文将他对应于混沌（תהו, Tohu）中的慈爱（חסד, Chesed）属性。（语境：Steinsaltz Tanakh）

בראשית ל"ו:33

KEHOT 注释

בראשית לו, לג. בתקס"ח שם "וכן בהיפוך יובב מבצרה שהוא בבחי' חסד גם הוא בבחי' החזק והתוקף שלא יסבול היפוכו עדיין כלל ועד"ז כל ה' מלכים דתהו".

20

וכן יובב חסד

阿里扎尔（האריז"ל）写道，约巴代表 חסד，而“谢拉之子”意为“发光”，因为 חסד 被称为光；经文借此表明，在混沌中，连 חסד 也具有绝对性。

Sefer Etz Chaim 8:4 ח' ד' ע' חיים

... ע"כ היה שקול באומות העולם כמשה בישראל לפי שמשה בחי' דעת עליון דאבא שבז"א והנה זהו הענין ויודע דעת עליון הנאמר בבלעם שיצא מהסיגי דעת זה כמבואר אצלינו במ"א באריכות. יובב הוא חסד וזהו בן זרח לשון זריחה כי הוא בחינת חסד הנקרא אור כנודע. חשם הוא גבורה כי הוא סוד ה"ג ואותיות חשם הוא חמש וס"ת חשם מארץ התמני מ"י"ץ ור"ת חמה והם סוד הפסוק כי מיץ חלב יוצא חמה כי חמה וחמאה הם אותיות שוין והם בחי' הגבורות שהם דם ונהפכים בבטן המלאה לחלב ומן אותו המיץ ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

第 9 段

21

צעק לבם

哀悼耶路撒冷的毁灭时，诗人说：“他们的心向（ה') 呼吁喊”；这里指城中百姓的心。经文将“他们的心”解作动物之魂（נפש הבהמית, nefesh habahamis），并将这呼喊解作它强烈的升腾。（背景：Steinsaltz Tanakh）

Lamentations 2:18 ב' י"ח איכה

צעק לבם אל־אֲדֹנֵי חֹמַת בִּתְּצִיּוֹן הוֹרִידִי כְּנַחַל דְּמָעָה יוֹמָם וְלַיְלָה אֶל־תַּתְּנִי פוֹגַת לֶךְ אֶל־תִּדְמֵם בִּתְּעִינֶה:

Their heart cried unto the L-rd: 'O wall of the daughter of Zion, Let tears run down like a river Day and night; Give thyself no respite; Let not the apple of thine eye cease.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第 11 段

22

רצוא

在以西结（יחזקאל）的异象中，活物（חיות, Chayos）如火焰闪光般“奔跑又回归”；经文把心向上的渴望称为奔跑（רצוא, ratzo），并将它与灯芯联系起来。（语境：Steinsaltz Tanakh）

יחזקאל א' י"ד:14

והחיות רצוא ושוב כמראה הבזק:

And the living creatures ran and returned as the appearance of a flash of lightning.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

23

אם רץ לבך שוב לאחד

Kehot 对这些文字所列的出处指引（其注释见下方）。

KEHOT 注释

ת"ז בהקדמה ז, א.

24

אם רץ לבך שוב לאחד

Tikkunei Zohar（תיקוני זוהר）教导说，若你的心奔跑，就必须回归；经文把这种回归视为从上方引下来的流注，即光明节（חנוכה, Chanukah）的油。

Tikkunei Zohar 7a:3 א' ג' א:3

תננינא (יחזקאל א כו), ועל דמות הקסא דמות כמראה אדם עליו מלמעלה דא איהו נוד הא ואו הא כליל תשע נקודין, ועשראה שכנינא כלילא מכלהו, וכלא א, דלית אדם בלא א', וכלא איהו עמודא דאמצעינא, איהו יהו"ה דכליל א, ואיהו שמא מפרש דכליל א לאחזאה דאם רץ לבך שוב לאחור.

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

第 12 段

25

קיים אע"ה את התורה עד שלא ניתנה

注释指出，亚伯拉罕在妥拉赐下以前遵守妥拉这一主题，在那里有详细阐释。

KEHOT 注释

משנה סוף קידושין. בארוכה בתקס"ח ע' תרנד.

26

קיים אע"ה את התורה עד שלא ניתנה

《Mishnah》（משנה）说，我们的祖先亚伯拉罕（אברהם）在妥拉尚未赐下之前，就遵守了整部妥拉；本文解释说，他遵守的是创造界（בריאה, Beriah）的妥拉，那时妥拉尚未包裹在这个物质世界之中。

משנה קידושין ד' י"ד:14 Mishnah Kiddushin 4:14

... וכן הוא אומר באברהם אבינו עליו השלום, (בראשית כד) ואברהם זקן, וה' ברך את אברהם בכל. מצינו שעשה אברהם אבינו את כל התורה קלה עד שלא נתנה, שנאמר, (שם כו) עקב אשר שמע אברהם בקלי וישמר משמרתי מצותי חקותי ותורתי:

Rabbi Judah said: an unmarried man must not tend cattle, nor may two unmarried men sleep together under the same cover. But the sages permit it. One whose business is with women must not be alone with women. And one should not teach his son a woman's trade. Rabbi Meir says: one should always teach his son a clean and easy profession, and pray to

Him to whom wealth and property belong. For a profession does not contain [the potential for] poverty and wealth, for poverty is not due to ...

Torat Emet 357 (Public Domain) · Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

第 13 段

27

קדש לי כל בכור

出埃及之后，**摩西**（**משה**）说：“要将一切头生的分别为圣，归给我”；这句话开启了**经匣**（**תפילין**, tefillin）经文的第一段；这些经文讲述出埃及。文中指出，在这些经文写下之前，**亚伯拉罕**（**אברהם**）已经佩戴**经匣**。（背景：Steinsaltz Tanakh）

Exodus 13:2 ב'ג:ב' שמות

קדשילי כל-בכור פטר כל-רחם בבני ישראל באדם ובבהמה לי הוא:

Sanctify unto Me all the first-born, whatsoever opens the womb among the children of Israel, both of man and of beast, it is Mine.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第 14 段

28

יראה עילאה בחכמה עילאה ושרשה מו"ס

那里所引的段落提及这篇 maamar（“在 Miketz（**מקץ**）篇、‘因为你是我的灯’这节经文的解释中”）：伟大的爱是较高的 **ה**，较高的敬畏是 **י**；较高的敬畏根植于隐秘之脑，源自古老者的克制。该段还区分了由理智引出的情感与超越理智的情感，即长面的慈爱、克制和荣美。

KEHOT 注释

בלקו"ת שה"ש טו, ג מצייך ע"ז: וכמ"ש הרמ"ז פ' וישב דקע"ט ב'. והוא למעלה מבחי' חג"ת דא"א ומשם נמשך בחי' גילוי זה במורא גדול כו' שהוא התגלות יראה עילאה זו בבחי' יר"ת הנמשך מבחי' מלכות כל עולמים ע"ש.

第 15 段

29

ע"פ קבלת מהרמ"ק

Sh' lach 51b 回指本篇 maamar：托拉的源头在隐秘之脑中；按照 Ramak，这是冠冕中的智慧，按照阿里扎尔，则更高，位于无限者的王权中；这一源头被引入物质层面的托拉中，“它们的起始嵌入它们的末端”。该处还补充说，这更高层智慧是不可知之首（**רדליא**, Radla，中智慧的根源，位于阿里安的头颅之上。

KEHOT 注释

מובא בלקו"ת שלח נא, ב.

30

אשר אנכי מצוך הוא בהיום לעשותם

摩西（**משה**）告诉以色列人，要遵守“我今日吩咐你们的诫命、律例和典章，并照着去行”；经文强调“今日”和“照着去行”：最高的源头被引入实际践行诫命（**מצוות**, mitzvos）之中。（语境：Steinsaltz Tanakh）

Deuteronomy 7:11 א"י:11 שמות

ושמרת את-המצוה ואת-החקים ואשר אנכי מצוך היום לעשותם:

Thou shalt therefore keep the commandment, and the statutes, and the ordinances, which I command thee this day,

to do them.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第 16 段

31

שטמאו היונים כל השמנים

那里解释了希腊人为何特意玷污圣殿中的全部油。

KEHOT 注释

בתקס"ח ע' תרנה ואילך ביאור שטמאו כל השמנים בהיכל דוקא.

32

כי בבל נק' רישא דדהבא

但以理（**דניאל**）解释由四种金属制成的雕像之梦时，对巴比伦王尼布甲尼撒（**נבוכדנצר**）说：「你是金头。」其下各部分代表随后兴起的王国。本文以身体的形象来指称这些王国。

（背景：Steinsaltz Tanakh）

Daniel 2:38 ה"ח:2 דניאל

KEHOT 注释

דניאל ב, לח. בתקס"ח ע' תרנה "מפני שבבל ה' אז הראש שהוא בחי' כתר דקליפה". וראה בלקו"ת בהעלותך לה, ד. סה"מ תקס"ט ע' ערב ובמ"מ שם.

33

פך א' בחותמו של כה"ג

《塔木德》记载，希腊人进入圣殿时玷污了所有的油；哈斯蒙尼家族只找到一小瓶油，瓶上封有大祭司的印记，这瓶油燃烧了八天。

Shabbat 21b:10 ב'י:10 שבת כ"א

מאי חנוכה? דתנו רבנן: ככ"ה בכסליו יומי דחנוכה תמנא אינון דלא למספד בהון ודלא להתענות בהון. שששנכנסו יוונים להיכל טמאו כל השמנים שבהיכל. וקשגברה מלכות בית חשמונאי ונצחום, בקדון ולא מצאו אלא פך אחד של שמן שהיה מונח בחותמו של כהן גדול, ולא היה בו אלא להדליק יום אחד. נעשה בו נס והדליקו ממנו שמונה ימים. לשנה אחרת קבעום ונעשאוים ימים טובים בהלל והודאה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

34

חותם הוא יסוד

这部卡巴拉术语辞典在字母 **ח**（ches）条目的第68节中，被引用来说明“印封”（**חותם**, chosam）是 Yesod 的一个名称。

KEHOT 注释

מאור"א אות ח סע"י סח. ראה אוה"ת שמות ע' א'תרג. וכרך ז ע' ב'תשסג.

35

וכה"ג . . שהוא ב"י"ג ת"ד . . הוא מו"ס

那里解释了大祭司以及大祭司的印封。

KEHOT 注释

בתקס"ח ע' תרנו ביאור ענין כה"ג וחותמו של כה"ג ע"ש.

36

הוי' הוי' אל רחום וחנון

当**经过摩西**（**משה**）面前时，祂宣告十三项慈悲属性，开头是：「**ה'**, **ה'**, **אל**（**אל**, Kel），有怜悯、有恩典」；本文将它们对应于胡须的十三种修饰（**תיקונים**, tikkunim），并指出其根源在于双重的 **ה'**。（背景：Steinsaltz Tanakh）

Exodus 34:6 ו"ד:6 שמות

ויעבר ה' עליפניו ויקרא ה' ה' אל רחום וחנון ארך אפים ורחימים ואמת:

And the L-RD passed by before him, and proclaimed: “The L-RD, the L-RD, G-d, merciful and gracious, long-suffering, and abundant in goodness and truth;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第17段

37

כי אתה נרי הוי' והוי' יגיה חשכי

大卫 (דוד) 为获救而作的感谢之歌：“因为你是我的灯，
הי, 而הי照亮我的黑暗”；这里第二个圣名以字母ו (vav) 连
接到第一个圣名。(背景: Steinsaltz Tanakh)

II Samuel 22:29 ב כ"ב: כ"ט

כִּי־אֶתָּה נִירִי ה' וְהִ' יִגִּיעַ חֹשֶׁךְ:

For Thou art my lamp, O L-RD; And the L-RD doth lighten
my darkness.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

38

ופסיק טעמא בגווייהו . . הוי' והוי' יגיה חשכי

《Chukas》57c-d 以《Idra》(《Zohar》3:138b) 开篇解释
“这是妥拉的律例”：凡同一节经文中两次出现הי, 第一个
属于小面相, 第二个属于עתיק。该处回指这篇 maamar, 并
指出这里两个名字紧挨在一起, 而那里的经文中它们只是出
现在同一节里。

KEHOT 注释

בלקו"ת חקת נז, ג מציין שכאן שני השמות הם סמוכים זה לזה ממש,
ובלקו"ת שם אף שאינן סמוכים רק שהם בפסוק אחד.

39

חנון ורחום הי'

大卫的赞美诗中说：“有恩惠、有怜悯的是הי, 不轻易发
怒，大有慈爱”；这里恩惠与怜悯位于圣名之前。(背景：
Steinsaltz Tanakh)

Psalms 145:8 תהילים קמ"ח:ח

חנון ורחום הי' אֶרֶךְ אַפַּיִם וְגָדֹל־חֶסֶד:

The L-RD is gracious, and full of compassion; Slow to anger,
and of great mercy.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

40

הי' אל רחום וחנון

在十三项属性中，“אל, הי, הי (Kel, [大能者])，有怜悯、
有恩惠”，圣名位于前面；本文引用为“הי, 有怜悯、有恩
惠”。(背景: Steinsaltz Tanakh)

Exodus 34:6 שמות ל"ד:ו

וַיַּעֲבֹר ה' עַל־פָּנָיו וַיִּקְרָא ה' ה' אֵל רַחוּם וְחַנוּן אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב־חֶסֶד
וְאֱמֶת:

And the L-RD passed by before him, and proclaimed: “The
L-RD, the L-RD, G-d, merciful and gracious, long-suffering,
and abundant in goodness and truth;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

שמות לד, ו. ראה לקו"ת ואתחנן ג, א. סה"מ תרל"ד ע' צד.

第18段

41

ה' רחום וחנון

הי向摩西 (משה) 宣告：“אל, הי, הי (Kel), 慈悲而
有恩典。”由于הי置于首位，文本将其归于长面相 (אריך
אריך, Arich Anpin) 的הי。(背景: Steinsaltz Tanakh)

Exodus 34:6 שמות ל"ד:ו

וַיַּעֲבֹר ה' עַל־פָּנָיו וַיִּקְרָא ה' ה' אֵל רַחוּם וְחַנוּן אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב־חֶסֶד
וְאֱמֶת:

And the L-RD passed by before him, and proclaimed: “The
L-RD, the L-RD, G-d, merciful and gracious, long-suffering,
and abundant in goodness and truth;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

42

חנון ורחום הי'

大卫 (דוד) 赞颂道：“慈悲而有恩典的是הי。”由于הי置于
末尾，文本将其理解为引入小面相 (זעיר אנפין, Z'eir
Anpin) 的属性，使其承载הי。(背景: Steinsaltz Tanakh)

Psalms 145:8 תהילים קמ"ח:ח

חנון ורחום הי' אֶרֶךְ אַפַּיִם וְגָדֹל־חֶסֶד:

The L-RD is gracious, and full of compassion; Slow to anger,
and of great mercy.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

תהלים קמח, ח. ועוד.

第19段

43

כי אתה נרי הי'

“因你是我的灯，הי”：本文将第一个圣名归于小面相 (זעיר אנפין, Z' eir Anpin) 的 (הי), 将第二个圣名——
אריך אנפין (Arich Anpin, 长
面相)。

II Samuel 22:29 ב כ"ב: כ"ט

כִּי־אֶתָּה נִירִי ה' וְהִ' יִגִּיעַ חֹשֶׁךְ:

For Thou art my lamp, O L-RD; And the L-RD doth lighten
my darkness.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

44

משא"כ והוי' יגיה חשכי . . והיינו ע"י צדקה

那篇 maamar 借助施舍 (צדקה, tzedakah) 回指此处：“而
הי照亮我的黑暗。”

KEHOT 注释

בד"ה אלו דברים תרנ"א ע' קצה מציין לכאן.

45

עקבות משיחא

《Mishnah》(משנה) 描述了救赎前夕、处于“משיח
(Moshiach) 的脚步时期”时的种种困苦；本文将这一时
期认作“我的黑暗”。

Mishnah Sotah 9:15 משנה סוטה ט:ט"ו

... רבי אליעזר הגדול אומר, מיום שתרב בית המקדש, שרו חכימא
למקוהי כספריא, וספריא כתונא, ותונא כעמא דארעא, ועמא דארעא
אזלא ודלדלה, ואין מבקש, על מי יש להשען, על אבינו שבשמים.
בעקבות משיחא חצפא וסגא, ויקר נאמיר, הגפן תתן פריה ותנין ביקר,

והמלכות תהפך למינות, ואין תוכחה, בית ועד יהיה לזנות, ותגליל
תהרב, ותגבול ישוב, ואנשי הגבול יסובבו מעיר לעיר ולא יחוננו,
ותקמת סופרים ...

When Rabbi Meir died, the composers of fables ceased.
When Ben Azzai died, the diligent students [of Torah]
ceased. When Ben Zoma died, the expounders ceased. When
Rabbi Joshua died, goodness ceased from the world. When
Rabban Shimon ben Gamaliel died, locusts come and troubles
multiplied. When Rabbi Elazar ben Azaryah died, the
sages ceased to be wealthy. When Rabbi Akiba died, the glory
of the Torah ceased. When Rabbi Hanina ben Dosa died,
men of wondrous deeds ceased. When Rabbi Yose Katnuta
died, the pious men (hasidim) ceased and ...

Torat Emet 357 (Public Domain) · Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

第20段

46 אין ישראל נגאלין אלא בצדקה

《塔木德》教导说，耶路撒冷唯有通过慈善施予（צדקה, tzedakah）才能得赎，这一说法源自经文：“锡安必因公正得赎，归向她的人必因慈善施予得赎”；本文将其引作：“以色列唯有通过צדקה才能得赎。”

Shabbat 139a:5-6 א:ה/ו-י' שבת קליט

אמר עולא: אין ירושלים נפדית אלא בצדקה, שנאמר: "ציון במשפט
תפדה ושביה בצדקה". אמר רב פפא: אי בטלי יהירי — בטלי אמגושי.
אי בטלי דיני — בטלי גזירפטי.

Ulah said: Jerusalem will only be redeemed through righteousness, as is says “Zion shall be redeemed through justice and her penitent through righteousness.” (Isaiah 1:27)

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) · Rabbi Mike Feuer, Jerusalem Anthology (CC-BY)

KEHOT 注释

שבת קלט, א.

47 זורע צדקות

Kehot 对这些文字所列的出处指引（其注释见下方）。

KEHOT 注释

נוסח ברכת יוצר אור.

48 בחי' א"ס להצמיח עד אין קץ

这封书信的末尾解释说，土这一元素凭借其生长力，不断生出草木，由无而有；这是因为在 Adam Kadmon 的“脚”之下、行动界的底部，环绕一切世界的无限之光（סובב כל）照耀着。这就说明，“无限者的层面”具体体现在土地的生长力中。

KEHOT 注释

ראה אגה"ק סי' כ בסופו.

49 משא"כ והוי' יגיה חשכי . . והיינו ע"י צדקה

Kehot 的注释指出，关于此处的进一步解释见 The Rebbe Rashab' s maamar “אלו דברים” (5651)。

KEHOT 注释

בד"ה אלו דברים תרנ"א ע' קצה מציינ' לכאן.

第21段

50 הפך של שמן שבחותמו של כה"ג

希腊人玷污了那些油之后，只剩下一只油罐，藏在大祭司的印封之下；本文从中看到了由隐秘之脑（מוחא סתימאה, Mocha Stima' ah）引下的光。

Shabbat 21b:10 שבת כ"א ב:י' שבת

מאי חנוכה? דתנו רבנן: ככ"ה בכסליו יומי דחנוכה תמנא אינון דלא
למספד בהון ודלא להתענות בהון. שקשונגסו יוונים להיכל טמאו כל
השמינים שבהיכל. וכשגברה מלכות בית חשמונאי ונצחום, בידקו ולא
מצאו אלא פך אחד של שמן שהיה מונח בחותמו של כהן גדול, ולא
היה בו אלא להדליק יום אחד. נעשה בו נס והדליקו ממנו שמונה ימים.
לשנה אחרת קבעום ועשאום ימים טובים בהלל והודאה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

第22段

51 ב' גווי אור

那里对两种光色有详细讨论。

KEHOT 注释

בתקס"ח ע' תרנו ואילך בארוכה.

52 ע"י השמן שהוא המאיר אור צח ובהיר

《Shelach》45c解释说，白火代表流溢界（אצילות, Atzilus）的自我消融（ביטול, bittul），蓝光则代表王权（מלכות, Malchus）；王权容纳分立的诸世界，并指回这篇maamar：蓝光来自灯芯的燃烧，白光来自油，因为油是较高层面的智慧（חכמה），即Torah。

KEHOT 注释

ראה לקו"י שלח מה, ג.

53 כדמותנו

ה'说：“让我们照着我们的形象，按着我们的样式造人”；本文引用“按着我们的样式”（כדמותנו, kidmuseinu），借此对照真实的显现与思想中的想象（דמיונות, dimyonos）；后者是同一词根的词。（背景：Steinsaltz Tanakh）

Genesis 1:26 בראשית א':כ"ו

ויאמר אלקים נעשה אדם בצלמנו כדמותנו ויִרְדּוּ בְדָגַת הַיָּם וּבְעוֹף
הַשָּׁמַיִם וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל־הָאָרֶץ וּבְכָל־הָרֶמֶשׂ הָרֹמֵשׂ עַל־הָאָרֶץ:

And G-d said: ‘Let us make man in our image, after our likeness; and let them have dominion over the fish of the sea, and over the fowl of the air, and over the cattle, and over all the earth, and over every creeping thing that creepeth upon the earth.’

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第24段

54 אין עוד מלבדו

摩西（משה）告诉以色列人，他们看见了 ה' 的奇迹，“要知道，ה'（Havayah）就是 ה'；除祂以外别无他物”；本文以

这一真理为根基，阐明更高层次的敬畏与真正的自我消融（ביטול, bittul）。（语境：Steinsaltz Tanakh）

Deuteronomy 4:35 דברים ד':ל"ה

אַתָּה הָרָאָתָ לְדַעַת כִּי ה' הוּא הָאֱלֹהִים אֵין עוֹד מִלְּבָדּוֹ:

Unto thee it was shown, that thou mightiest know that the L-RD, He is G-d; there is none else beside Him.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

55

אהבה בתענוגים

爱人赞美新娘说：“你何等美丽，何等可悦；你是欢愉中的爱。”本文以此称呼源于理解（בינה, Binah）的更高之爱。（语境：Steinsaltz Tanakh）

Song of Songs 7:7 שיר השירים ז':ז

מַה־יָּפִית וּמַה־נְּעִמָּת אַהֲבָה בְּתַעֲנוּגִים:

How fair and how pleasant art thou, O love, for delights! .

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

56

ורחימו בו"ו הוא ז"א

Kehot 对这些文字所列的出处指引（其注释见下方）。

KEHOT 注释

ראה לקו"ת במדבר ט, ד.

57

ואהבת

摩西命令以色列人：“你要爱 הו"י (Havayah)，你的 ה'”；本文指出，**ואהבת** (V' ahavta, 414) 的数值等于 **אור** (or, 意为“光”，207) 的两倍，暗示这两种爱。（语境：Steinsaltz Tanakh）

Deuteronomy 6:5 דברים ו':ה'

וְאַהֲבַתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לֵבְךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדְךָ:

And thou shalt love the L-RD thy G-d with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy might.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

58

ואהבת ב"פ אור

注释说，“你要爱，数值为光的两倍”的出处见该处。那一段解释了为何在“愿祂荣耀的国度之名受称颂”之后、诵念“你要爱”之前，要先说这句话；并指出“独一者”（יחיד, yachid）高于“一”（אחד, echad）：ה'在自身中是独一而独存的；而“诸世界的生命、君王”则是指一切世界都从祂的王权（מלכות, Malchus）领受生命。

KEHOT 注释

נסמן לעיל לב, ג.



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

关于本版

This edition contains the Hebrew text, the English translation, our explanations和the notes.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

Our explanations, with the overview, the questions and the page for children: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References" , including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

引文出处 (经 Sefaria) : Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Sefer Etz Chaim (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Rabbi Mike Feuer, Jerusalem Anthology (CC-BY).

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

英文译文和讲解：由 AI 协助为 likuteitorah.com 编写 (openai/gpt-6-luna-pro:batch)，并对照希伯来文和 Sefaria 核查；尚未经人工编辑审核。重要内容请对照希伯来文核实。

雷贝曾要求在该周内学习本周帕拉沙的迈玛尔，即「哈西德帕拉沙」，并分七天学完 (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309)。为何要学习，以及雷贝的祝福：likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

免费、非商业项目；本站内容均不出售。与 Kehot、Sefaria 或卢巴维奇图书馆均无隶属关系。© likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/mikeitz/14/

谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok